

# СТИЛИСТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Лекция № 5*

*Лексические экспрессивные  
средства и стилистические  
приемы (4 часть)*

# Антитеза

**Антитеза** (antithesis) – фигура речи, основанная на антонимических отношениях, в которой противопоставляются контрастирующие идеи.

Например:

*Some people have much to live on, and little to live for. (O.Wilde).*

*If we don't know who gains by his death we do know who loses by it. (A.Christie)*

*Mrs. Nork had a large home and a small husband. (S.Lewis)*

*Don't use big words. They mean so little. (O.Wilde)*

# Типы антитезы

- Речевая (является изобразительным средством), например:

*In marriage the upkeep of woman is often the downfall of man. (S.Evans)*

- Языковая (является выразительным средством), например: *now or never, in black and white.*

# Зевгма (каламбур)

**Зевгма (zeugma)** – использование прямого и переносного значений слов, имеющих одинаковые грамматические, но разные семантические связи с другими словами фразы или предложения.

Например:

- 1) He will put on kimono, airs, and the water to boil for coffee.
- 2) She possessed two false teeth and a sympathetic heart  
(явная логическая и семантическая несовместимость при наличии одинаковых грамматических связей)

**Функция (стилистический эффект):**

- создание комической ситуации.

Примечание:

\*слово, используемое в двух значениях не повторяется:

She lost her heart and necklace.

# Языковая игра (игра слов)

- **Языковая игра (pun)** – намеренное использование полисемантических слов или омонимов одновременно в двух и более значениях для создания комического эффекта.

Например:

«Did you hit a woman with a child?»

«No, I hit her with a stick.»

\*В отличие от зевгмы при языковой игре слово, используемое в двух значениях может повторяться.

# Ирония

- **Ирония** (irony) – прием, основанный на одновременной контрастной реализации прямого и контекстуального значений слов.

- Например:

*I don't consult physicians, for I hope to die without their help. (W. Temple)*

*Apart from splits based on politics, racial, religious and ethnic backgrounds and specific personality differences, we're just one cohesive team. (D. Uhnak)*

# Стилистические функции иронии

- выражение насмешки,
- выражение притворного восхваления, за которым в действительности стоит порицание.

Например,

*She turned with the sweet smile of an alligator. (J. Steinbeck)*

*With all the expressiveness of a stone Welsh stared at him another twenty seconds apparently hoping to see him gag. (R. Chandler)*

*Last time it was a nice, simple, European-style war. (I. Shaw)*

# Парадокс

**Парадокс** (paradox) – неожиданное суждение, которое противоречит здравому смыслу, но содержит оригинальную мысль.

Например:

*Less is more.*

*All animals are equal. But some animals are more equal.*



# Оксюморон

**Оксюморон** (охуторон) – вид парадокса, троп, состоящий в соединении двух контрастных по значению семантически несочетаемых слов.

Например:

- \* *"low skyscraper", "sweet sorrow", "nice rascal", "pleasantly ugly face", "horribly beautiful", "a deafening silence from Whitehall"* (*The Morning Star*)
- \* *"the beauty of the dead", "to shout mutely", "to cry silently", "the street damaged by improvements"* (O.Henry), *"silence was louder than thunder"* (J.Updike)
- \* *And faith unfaithful kept him falsely true.* (A.Tennyson)

# Аллегория

- **Аллего́рия** (иносказание) — выражение отвлечённых идей (понятий) посредством конкретных художественных образов.

Например:

All is not gold that is glitters. - Не всё то золото, что блестит.

Every cloud has a silver lining. – Нет худа без добра.

# Олицетворение

- **Олицетворение** (personification) – наделение неодушевленных предметов свойствами живых существ. Например:
  - The operation is over. On the table, the knife lies spent, on its side, the bloody meal smear-dried upon its flanks. The knife rests."  
(Richard Selzer, "The Knife")
  - "The road isn't built that can make it breathe hard!"  
(slogan for Chevrolet automobiles)

# Аллюзия

- **Аллюзия** (allusion) – косвенный намек на некоторые исторические или литературные персонажи или факты.

Например:

- I violated the Noah rule: predicting rain doesn't count; building arks does.
- "Senator Obama's call to 'ask not just what our government can do for us, but what we can do for ourselves' had an even more direct connection to the inaugural address of the first G.I. Generation president of the United States". (Rutgers Univ. Press, 2008)